

01

2026

SINCE 1986

日英バイリンガル | Japanese-English Bilingual

令和 7 年 12 月 22 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 471 号 ISSN 1348-7906

880円

HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ Japanese Language & Culture Textbook Magazine | 日本発信型英語教材



THIS ISSUE'S HIGHLIGHT

“世明け”を
よあ
告げる鐘
つかね

THE BELL THAT HERALDS
A NEW WORLD
DAWN

The Bell That Heralds a New World Dawn

“世明け”を告げる鐘

よ あ つ かね

In the deep silence of midnight as the New Year arrives, the solemn peal of *Joya-no-Kane*—the New Year’s Bell—resonates through the darkness. Its heavy vibrations, said to sweep away worldly desires and cast off the old, carry the power to open a new gate. What is depicted on this month’s cover is the very moment when the gate to a “new age” begins to open.

新しい年を迎える深夜、深い静寂の中に除夜の鐘が響
あたらし とし むか しんや ふか せいじゃく なか じょや かね ひび
きわたります。古いものを払い、煩惱を祓うとされる
ふる はら ぼんのう はら
その重い振動は、やがて新たな世の夜明けの門をひら
おも しんどう あら よ よ あ もん
く力となります。今月の表紙に描かれているのは、ま
ちから こんげつ ひょうし えが
さにその「新しい世の門」が開く刹那なのです。
あたらし よ もん ひら せつな

From within the bell—opening like a passage into the depths of the cosmos—the new zodiac sign, the Horse, descends together with shimmering stars. As tradition tells, the celestial steed touches the earth with its forelegs first—a single step marking a dawn moment when auspicious light begins to seep into the world. And this heavenly horse is none other than the very horse of the *Soma* clan, a lineage that has lived alongside horses for more than a thousand years.

宇宙の深淵へと続く鐘の中から、瞬く星々と共に新しい
うちゅう しんえん つつ かね なか またた ほしほし あたらし
干支・午が降りてきます。伝承の通り、天馬は前足から
えと うま お でんしやう とお てんま まえあし
地を踏みしめます。その一歩は、よき兆しが地上へ染み
ち ふ いっぽ きざ ちじやう し
わたる黎明の一瞬です。そしてその天馬は、千年以上に
れいめい いっしゆん てんま せんねん いじやう
わたり馬と共に生きてきた相馬氏の馬そのものです。
うま とも い そうまし うま



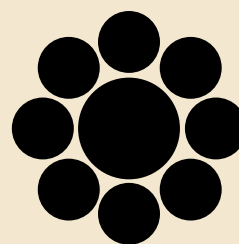
画狂人 井上文太 作「しん・ハッケンデン / 世明けの除夜の鐘」

Rooted in Fukushima and known as descendants of *Taira no Masakado*, the *Soma* clan has lived every battle, every prayer, and every moment of daily life side by side with their horses. The spirit of *Soma Nomaioi*—an ancient equestrian tradition found nowhere else in the world and now designated as a National Important Intangible Folk Cultural Property—is the very pride of *Soma* itself.

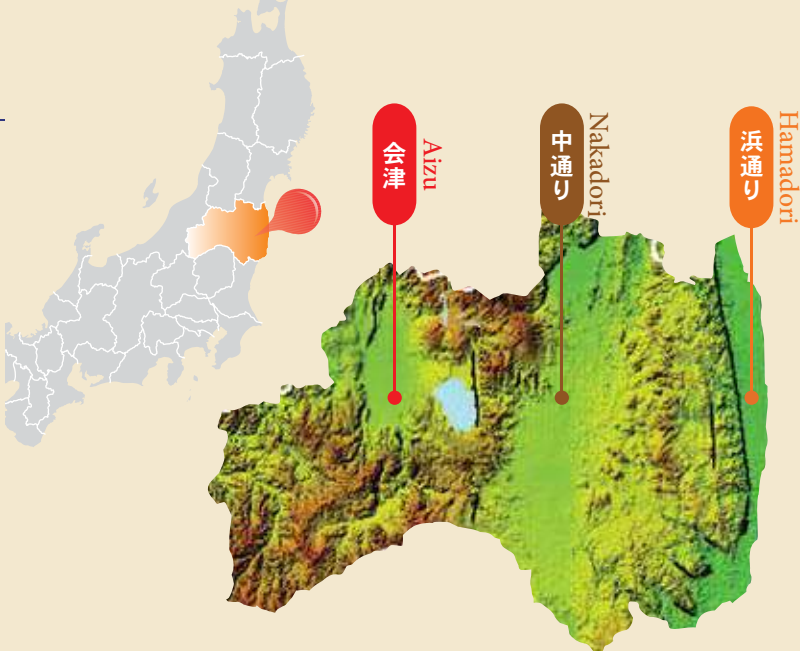
福島県に根を張り、平将門の後裔として知られる相馬
ふくしまけん ね は たいらのまさかど こうえい し そうま
氏は、戦いも祈りも暮らしも、常に馬と共にありまし
し たたか いの く つね うま とも
た。世界に類を見ない古式馬事、相馬野馬追の精神は、
せかい るい み こしきば じ そうま の まおい せいしん
国の重要無形民俗文化財にも指定された、相馬の誇り
くに じゅうようむけいみんぞくぶんか ざい してい そうま ほこ
そのものです。

On the armor of the samurai riding the celestial steed shines the *Kuyō* crest, borne for generations by the *Soma* clan who inherit the lineage of *Masakado*. It glows in harmony with the stars of the universe. On the samurai’s robe, the serpent of the previous year’s zodiac is depicted, quietly embodying the continuity of time, the cycle of life, and the layers of history that flow beneath the present moment.

天馬に跨る侍の甲冑には、将門
てんま またが さむらい かっちゅう まさかど
の流れを継ぐ相馬氏が代々掲げ
なが つ そうまし だいだいかか
てきた九曜紋が輝き、宇宙の
く ようもん かがや うちゅう
星々と共鳴しています。侍の衣
ほしほし きやうめい さむらい ころも
には、前年の干支・巳が描かれ、
ぜんねん えと み えが
時間の連続性や命のめぐり、歴
じ かん れんぞくせい いのち れき
史の重なりが静かに息づいてい
し かさ しず いき
ます。



九曜紋
The Kuyō crest



Fukushima Prefecture, homeland of the Soma clan, is the third largest in Japan and is composed of three distinct regions: *Hamadori*, *Nakadori*, and *Aizu*. *Hamadori*, shaped by the sea and wind; *Nakadori*, a fertile heartland; and *Aizu*, a region embraced by mountains— each has nurtured its own history and culture over the centuries.

相馬氏ゆかりの地である福島県は、日本で三番目に広く、「浜通り」「中通り」「会津」から成る県です。海と風の「浜通り」、実りの大地「中通り」、山々に守られた「会津」——それぞれが異なる歴史と文化を育んできました。

Among these regions, *Hamadori*—where the city of *Soma* lies— bore deep wounds from the 2011 Great East Japan Earthquake, the tsunami, and the nuclear disaster that followed. The year 2026 marks fifteen years since that day. For this region, which has walked through a long stretch of darkness, the “dark interior” of the bell depicted on this cover stands as a symbol of the shadows of its past.

その中で相馬市が位置する浜通りは、2011年の東日本大震災と津波、そして原発事故という深い傷を負いました。2026年は、あの日から15年の節目。長い暗がり歩きを歩んできたこの地域にとって、この表紙に描かれた鐘の“暗き内側”は、過去の影を象徴しています。

Yet—this darkness is quietly coming to an end. In the new Year of the Horse, starlight will once again pour down upon the land, and a renewed radiance will begin to fill the year ahead. And this horse will race across the whole of Japan, its gallop tracing a lineage that reaches back a thousand years, ultimately leading to *Taira no Masakado*, the revered ancestor of the *Soma* clan.

けれども——その暗がり、静かに終わりを告げつつあります。新しい午の年は、星の輝きが再び大地へと降りそそぎ、再生の光が満ちていく一年となるでしょう。

う。そして、その馬は、日本全土へと駆け抜けていきます。その姿は、千年の系譜を遡り、相馬氏の祖・平将門へと結ばれていきます。

Kanda Myōjin in Tokyo, where *Masakado* is enshrined, will celebrate the 1,300th anniversary of its founding in 2030, four years from now. The prayers of *Masakado*—who once stood for the people of the eastern provinces and longed for a new and better age— continue to breathe across a millennium.

将門を祀る東京都の神田明神は、4年後の令和十二年（2030年）、創建一三〇〇年の節目を迎えます。かつて東国の民を思い、新しき世を願った将門の祈りは、千年の時を越えて息づいています。



A new era is quietly beginning— a time in which the stories carried by this lineage will once again reclaim their light. May the year 2026 become a radiant Year of the Horse, galloping forward with hope, courage, and renewed brightness.

その系譜に連なる物語が、再び光を取り戻す時代が、いま静かに始まりつつあります。2026年が、希望と勇氣と光へと駆け抜ける美しい午の年となりますように。



“THE UKIYO-E REVOLUTION OF REIWA” — WELCOME TO THE WORLD OF BUNTA INOUE

令和の“浮世絵革命”—— 画狂人・井上文太の世界へようこそ
れい わ うき よ え かく めい が きょうじん いのうえ ぶん た せ かい

Global Traditions of Beauty

世界の美の系譜
せ かい び けい ぶ

Starting in 2026, the covers of Hiragana Times will feature a new series of “Reiwa Ukiyo-e” created by artist Bunta Inoue. Ukiyo-e is one of Japan’s most celebrated traditional art forms, recognized and admired around the world.

2026年から、ひらがなタイムズの表紙では井上氏による〈令和の浮世絵シリーズ〉が始まります。浮世絵は、日本が世界に誇る伝統芸術です。

Around the world, different traditions of beauty have taken root.

In Europe, Western art—rooted in the tradition of oil painting—reached remarkable heights, with masters such as Michelangelo and Picasso shaping the course of art history.

世界には、それぞれ異なる美の伝統があります。ヨーロッパでは、油絵を中心とした西洋絵画が成熟し、ミケランジェロやピカソが画壇を彩りました。

In the United States, the innovative contemporary art symbolized by figures like Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat helped create an entirely

new cultural movement.

アメリカでは、ウォーホルやバスキアが象徴する革新的な現代アートが新しい文化を生み出しました。

In Asia, the ink paintings shaped by masters such as Muqi, Liang Kai, and Japan’s own Sesshū have formed a quiet yet profoundly spiritual lineage of beauty.

アジアでは、僧侶の精神修行から生まれた墨絵が、静かで深い美の系譜を築いてきました。日本では、雪舟がその流れを受け継ぎました。



The Emergence of Ukiyo-e

浮世絵の登場

うきよえ とうじょう



In contrast, ukiyo-e emerged suddenly from a single city—Edo—and introduced a shock that transformed not only the world's sense of beauty but the very ideas and methods of artistic expression..

それに対し、日本発の浮世絵は、江戸という一都市から突如として現れ、世界の美意識だけでなく、発想や表現法そのものに前例のない衝撃を与えた芸術です。

Hokusai, Utamaro, Hiroshige— these artists boldly transformed the everyday scenes and human dramas once described as ukiyo— “the sorrowful world”— into ukiyo meaning “the floating world,” a realm of beauty and delight. In doing so, they presented this new vision of life as art to the world.

北斎、歌麿、広重——。彼らは、「憂世＝苦悩の世」と表された日常や人間模様を、大胆にも「浮世＝この世の面白さ・美しさ」へと転換し、アートとして世界へ提示しました。

During the 260 years of peace in the Edo era, ukiyo-e functioned as a “media” that generated trends. Kimono patterns, hairstyles, makeup, toys, amusements— like a modern

Revolutionary Impact of Ukiyo-e on the World

浮世絵の革新と世界への衝撃

うきよえ かくしん せかい しやうげき

fashion magazine, it served as the starting point of Edo aesthetics.

260年続いた泰平の江戸時代、浮世絵は流行を生み出す“メディア”として機能していました。着物の柄、髪型、化粧、遊び道具、玩具——。現代のファッション誌のように、江戸の人々の美意識の起点となっていたのです。

In time, ukiyo-e—having crossed the sea as mere wrapping paper—caught the eyes of Van Gogh and Monet. They were struck not only by its vivid expression, but also by the fact that art in Japan had taken root as a part of everyday life for common

people, rather than serving religion or the aristocracy as in Europe. This marked the beginning of the first wave of Japonisme. Even today, ukiyo-e continues to live on at the foundation of corporate logos and design around the world.

やがて包み紙として海を渡った浮世絵が、ゴッホやモネの目に留まりました。彼らはその鮮烈な表現だけでなく、アートが宗教や王侯貴族ではなく庶民の日常文化として根づいていたことにも衝撃を受けました。これが最初のジャポニスムの始まりです。今も浮世絵は企業ロゴや世界のデザインの根底に息づいています。





画狂人 井上文太 BUNTA INOUE
がきょうじん いのうえぶん た

Born in Osaka, Japan. Bunta Inoue began studying under the late painter Kuniyoshi Kaneko in 1990. Since 2006, he has produced fusuma-e (sliding-door paintings), murals, and other works for Shinto shrines and Buddhist temples throughout Japan.

大阪府大阪市出身。1990 年から画家のおおさかぶ おおさかししゅっしん ねん が か
の故・金子國義に師事。2006 年以降、こ かねこくによし しじ ねん いこう
日本の神社・仏閣などの襖絵、壁画をにほん じんじゃ ぶつかく ふずまえ へきが
手掛けたりする活動を展開。て が かつどう てんかい

He served as puppet designer and art supervisor for the NHK puppet drama Shin Sanjūshi (2009–2010) and for the series Sherlock Holmes (2014–2015), both written by Kōki Mitani.

09～10 年に放映された連続人形劇
ねん ほうえい れんぞくにんぎょうげき
「新・三銃士」、14～15 年に放映の
しんさんじゅうし ねん ほうえい
「シャーロックホームズ」(いずれも
Sherlock Holmes
NHK、三谷幸喜脚本) で人形のデザ
み たにこう きぎやくほん にんぎょう design
インと美術監修を務めた。
びじゅつかんしゅう つと

Working from his atelier established in Tateyama City, Chiba Prefecture, in 1999, Inoue continues to develop a body of work that transcends conventional artistic genres. His themes—rooted in life, nature, coexistence, and prayers for peace—are expressed through collaborations with the international marine conservation organization OCEANA, as well as through ongoing engagement with Japan's traditional culture.

1999 年に千葉県館山市に構えたアト
ねん ち ばけんたてやまし かま atelier
リエを本拠に創作活動に当たる一方、
ほんきょ そうさくかつどう あ いっぽう
世界海洋自然保護団体 OCEANA との
せかいかいようしぜん ほごだんたい
活動や、日本の伝統文化との関わり
かつどう にほん でんとうぶんか かか
を通じて、生命や自然との共生、平
つう せいめい しぜん きょうせい へい
和への祈りをテーマに、既存の芸術
わ いの theme きそん げいじゅつ
の枠を超えて表現を続けている。
わく こ ひょうげん つづ

He has also contributed actively to revitalizing the Minamibōsō region, creating artwork for highway-bus wraps between Tateyama and Tokyo, as well as various tourism posters. In 2025, he dedicated a major ceiling painting to Katō Shrine in Kumamoto City.

館山～東京間の高速バスの車体のラッ
たてやま どうきょうかん こうそく bus しゃたい
ピング画や観光ポスターなどを手掛け
wrapping が かんこう poster て が
るなど、南房総エリアの活性化に積極
みなみぼうそう area かつせいか せつきよく
的に携わり、2025 年には熊本市の加
てき たずさ ねん くもとし か
藤神社に大天井画を奉納した。
とうじんじゃ だいてんじょうが ほうのう

HIRAGANA TIMES.

Contents 目次

JANUARY 2026 NO. 471

JAPAN Art	JAPANEse News	Nihongo Spirit
02 Cover /story カバーストーリー	20 News Review ニュースからまなぶ	26 Nihongo Spirit 日本語道 にほんごどう
08 Japan Style ジャパン スタイル	21 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語 しんご りゅうごうご	32 Japan Savvy 日本通 にほんつう
38 IBUKI <i>Seasonal Breath</i> 季のいぶき とき	22 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン	36 Japan Maze 迷宮ニホン めいきゅう
	24 Pros and Cons with Insight 賛否と洞察 さんび どうさつ	46 Nihongo do J-CLUE (Review) 日本語道 J-CLUE (おさらい) にほんごどう

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し
times app download じぶん account さくせい
今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。
こんげつごう にゅうりょく app よ



This Month's issue ID & Code | 今月号の ID とパスワード
こんげつごう

Editor in Chief | 編集人
TARUISHI Koji 樽石 幸治

Design | デザイン
Huang Cheuk Ying

Assistant Editor | 編集アシスタント
King Rermpark キン・ラームパーク
ICHIHARA Mizuki 一平みずき

Proofreaders 校正
SEGAMI Yurie 瀬上友里恵

DTP & Illustration | DTP・イラストレーション
SUZUKI Yusuke 鈴木 勇介
YOSHIDA Shinko 吉田しんこ (Illustration)

Printing and Binding | 印刷・製本
Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

Published and Edited | 発行・発売
Hiragana Times, Inc. 株式会社 ひらがなタイムズ

Thank you for reading Hiragana Times! Please scan the QR code to share your thoughts and feedback with us!
ひらがなタイムズをご購読いただき、ありがとうございます! QRコードを読み取り、ご意見・ご感想をぜひお聞かせください!



2025: A Turning Point

2025 年 — 人類

ねん

じん

るい

Humanity's Choice for 2026



Looking back, in the early summer of 2025, a rumor with the air of an urban legend quietly spread: "A major disaster will strike in July." Fortunately, no such predicted calamity came to pass, and it seems we will be able to see the year through in safety.



[作者] たつき諒 [出版社] 飛鳥新社

思えば 2025 年の初夏、「7 月に大災害が来る」という都市伝説めいた噂が広がっていました。幸いにも予言されたような天変地異は起こらず、私たちは無事に年を越せそうです。

However, over the past year, there was one warning that echoed more powerfully and more profoundly than ever before. Human casualties caused by bears increased at an unprecedented pace. As of November 25, the number of victims had reached 196, with 13 fatalities.

しかし、この一年、かつてないほど強く、そして深く鳴り響いた「一つの警告」がありました。熊による人身被害が、過去最悪のペースで増えたことです。11 月 25 日時点で被害者は 196 人、死者は 13 人。

Trends in Bear-Related Human Injuries クマによる人身被害者数推移



As of November 25, 2025
2025年11月25日現在



日本テレビ「news every.」(2025 年 10 月 16 日放送) より引用
Source: Nippon TV, news every., broadcast on October 16, 2025. Used for reporting purposes.

Point for Humanity

にとつての転換点

てん かん てん

— 2026 年、人類の選択

ねん じん るい せん たく

Until now, most encounters with bears occurred when people entered the bears' domain—foraging for wild plants, fishing in mountain streams, or hiking in the deep woods. But this year was different. A worker cleaning a hot-spring facility, a newspaper delivery person on an early morning route, and even a Spanish tourist enjoying the UNESCO World Heritage site of *Shirakawa-go* were all attacked by bears.

これまで熊との遭遇といえ、
くま そうぐう
山菜採り、溪流釣り、登山など、
さんさいと けいりゅうつ とざん
「人間が自然の領域に踏み込んだ
にんげん しぜん りょういき ふ こ
とき」に起きる出来事でした。
お で き こと
しかし、今年は違いました。温
こ とし ちが おん
泉施設で清掃中の従業員が、早
せん し せつ せいそうちゅう じゅうぎょういん そう
朝に新聞を配っていた配達員
ちよう しんぶん くば はいたついいん
が、そして世界文化遺産・白川
せ かいぶん か いさん しらかわ
郷で観光を楽しんでいたスペイン
ごう かんこう たの Spain
ン人旅行者までもが、熊に
じんりょこうしゃ くま
襲われています。
おそ

Bears—wild predators—
have begun appearing
suddenly in fully paved urban
areas, far from the mountains

where they once belonged.
Such incidents have erupted
simultaneously across *Hokkaido* and
throughout *Honshu*. Is this merely
an increase in “nuisance wildlife”?
Or is it, rather, a warning—signaling
that the balance of the natural world
is beginning to collapse?

コンクリートで舗装された街中
concrete ほ そう まちなか
にまで、突如として野生の猛獣
とつじょ や せい もうじゅう
が現れる——そんな異常事態
あらわ いじょうじたい
が、北海道から本州
ほっかい ほんしゅう
の各地で
かくち
同時多発
どうじ た
的に
てき

起きているのです。これは単な
お たん
る “獣害” なのでしょうか。む
じゅうがい
しろ、もっと根本的な、自然界
こんぽんてき しぜん かい
のバランスが崩れつつあること
balance くず
を知らせる警告ではないでしょ
し けいこく
うか。

ヒグマ

Hokkaido brown bear



The Forest Nation and Its Forest Deities

森の国の森の神

もり

くに

もり

かみ

70%

Japan may rank only 61st in the world in land area, but nearly 70% of its territory is covered by forests. Among OECD countries, Japan's forest ratio is the third highest, following Finland and Sweden. In this sense, Japan is truly a rare example of a "forest nation."

日本の国土は世界 61 位と大きくありませんが、その約 7 割が森林で覆われています。この森林率は、OECD 諸国ではフィンランド、スウェーデンに次いで世界第 3 位。日本は世界でもまれに見る「森の国」です。



What is also interesting is that regions with rich forests often share a similar pattern: bears live there, and cultures in those places tend to hold them as sacred beings. Among the Sámi of Northern Europe, the various peoples of Siberia, and the Indigenous nations of North America, bears have long been honored as spiritual presences of special significance. Their forms

appear on totem poles as symbols of strength, protection, and renewal.

そして興味深いのは、豊かな森を持つ地域には共通して熊が生息し、その熊を神聖視する文化が根付いていることです。北欧のサーミ族、シベリアの諸民族、北米の先住民—いずれの文化でも、熊は特別な霊的存在として敬われ、トーテムポールには「力」「守護」「再生」の象徴としてその姿が刻まれます。

In Japan as well, from the Tōhoku region up through Hokkaidō, bears have long been regarded as "manifestations of the mountain deity" or "messengers of the gods." In particular, the *Matagi* of Akita and Aomori have treated every

living creature in the mountains as a gift from the mountain deity. Before entering the mountains, they always offer a prayer—quietly reminding themselves that the place they are about to step into is, in fact, the sacred realm of the gods.

日本でも、東北から北海道にかけて、熊は古くから「山の神の化身」「神の遣い」として特別

に扱われてきました。とりわけ秋田や青森のマタギは、山に棲むあらゆる命を「山の神からの授かりもの」として受け止め、山に入る前には必ず祈りを捧げます。これから踏み入る山が「神の領域」であることを、静かに心に刻むためです。



冬山で熊を追うマタギ—NHK 特集「奥羽山系マタギの世界」(昭和 62 年 6 月 7 日放送)
Matagi hunters pursuing a bear in winter. Source: NHK Special (June 7, 1987).



トリーテムポール
Totem pole

Among the *Ainu* people of *Hokkaidō*, there is a ritual known as *iomante*, or “bear sending.” A bear is regarded as one of the most revered *kamuy* (deities). After an orphaned bear cub is carefully raised, its meat is shared among the community, and its fur is used with great respect for clothing and other necessities. Finally, its spirit is sent back to the world of the gods from which it came. In this way, the *Ainu* have quietly passed down a spirit of gratitude for the gifts of life and a deep sense of circulation and return within nature.

北海道のアイヌ民族には、“イ
ほっかいどう Ainu みんなぞく
オマンテ（熊送り）”という儀
iomante くまおく
礼があります。熊はカムイ（神）
れい くま kamuy かみ
の中でもとりわけ尊い存在とさ
なか とうと さんざい
れ、幼熊を大切に育てたのち、
ようゆう たいせつ そだ
その肉を皆で分かち合い、毛皮
にく みんな わ あ けがわ
は衣などとして大切に使われま
ころも たいせつ つか
す。そして最後に、その霊を本
さいご れい ほん
来の神の世界へ送り返す——。
らい かみ せ かい おく かえ
こうした“恵みへの感謝”と
めぐ かんしゃ
“循環”の精神が、静かに
じゅんかん せいしん しず
受け継がれてきました。
う っ

Across many parts of the world,
there are various reasons why bears



came to be regarded as sacred beings. Their human-like build and gestures. Their overwhelming strength. The mythic cycle of “death and rebirth” embodied in hibernation. And the blessings they provide in the form of meat and fur.

世界の各地で、熊が神格化され
せ かい かく ち くま しんかく か
た理由はさまざまです。人に似
り ゆう ひと に
た体格や仕草。圧倒的な強さ。
たいかく しぐさ あつとうてき つよ
冬眠という“死と再生”の神話的
とうみん し さいせい しん わてき
サイクル。そして、肉や毛皮を
cycle にく け がわ
与えてくれる存在としての恵み。
あた さんざい めぐ

Japan, too, has many place names
that contain the word “*kuma*.”
Kumano Shrines, the *Kumano*
Sanzan, the *Kumano Kodo*, and even

Kumamoto Prefecture. Originally,
kuma (熊) was written as *kuma* (隈),
a word referring to a hidden, sacred
recess of the land— a place deep
within nature where divine presence
is felt, untouched by human trace.

また、日本には「熊」が付く地
に ほん くま つ ち
名が数多くあります。熊野神社、
めい かずおお くまの じんじゃ
熊野三山、熊野古道、そして熊
くまの さんざん くまの こどう くま
本県。本来「熊」は「隈」——
もとけん ほんらい くま くま
つまり、奥深く、人の気配が届
おくふか ひと け はい とど
かない“秘された場所”を指す
ひ ばしょ さ
言葉だったとされます。
ことば

This suggests that before Chinese
characters entered Japan, the two
“*kuma*”—bear (熊) and hidden



sacred recess (隈)—shared the same sound and arose from the same linguistic root, resonating as words that carried a common worldview.

これは、漢字が入る以前の^{かんじ はい い ぜん やまと}大和言葉では、同じ発音の「熊」と^{こと ば おな はつおん くま}「隈」が、同じ源をもち、同じ世^{くま おな みなもと おな せ}界観を担う言葉として響いて^{かいかん にな こと ば ひび}いたことを示しています。^{しめ}

The animal dwelling deep within the mountains—the *kuma*—was thus likely named as a quiet presence living in the sacred stillness of the forest.

山の奥に潜む動物の「熊」もま^{やま おく ひそ どうぶつ くま}た、森の聖域に鎮まる「いのち^{もり せいいき しず}の気配」^{け はい}として、そう名付け^{な づ}られたのでしょう。

Even from the perspective of *kototama* (the Japanese concept of the spiritual power of sounds), the syllable *ku* is associated with “growing dark” or “the coming of dusk,” while *ma* conveys a sense of settling into stillness. Together, the sound *kuma* evokes the image of a being that quietly rests and breathes in the dim depths of the forest.

日本語の言霊に照らしても、^{に ほんご ことたま て}「く」は「暗くなる・日が暮れる」、^{くら ひ く}

「ま」は「しずまる・おさまる」
を示す音とされます。この二つ^{しめ おと ふた}の響きが重なる「くま」という^{ひび かさ}響きには、「薄暗い森の奥にしず^{ひび うすぐら もり おく}まり息づくもの」というイメージ^{いき image}が宿っています。^{やど}

In addition, the sound *ya* in *yama* expresses meanings such as “many,” “gently spreading,” and “coming into being.” In this sense, *yama* carries a resonance that holds a worldview in which countless forms of energy and life quietly breathe, expand, and settle within it.

なお、「やま」の「や」は「たくさん・やわらかく広がる・あら^{ひろ}われる」を表す音です。つまり「やま」とは、多くの氣や命が静^{あらか おと}かに息づき、そこに広がりおさ^{おお き いのち しず}まっている——そんな世界観を^{せ かいかん}宿す響きをもっているのです。^{やど ひび}

怪獣、

ゴジラのように

かい

じゅう

Godzilla



Like a Kaiju—A Godzilla of Our Time

The bears that were once revered—and held in awe—as divine beings now appear in our towns like “Godzilla,” attacking people and threatening the fabric of our daily lives. In the film *Godzilla*, ancient life is transformed by human nuclear testing and turns its fury toward modern society. The strange behavior we are seeing in today’s bears carries an unsettling resonance with that very storyline.

そんな、かつて神として崇められ、畏れられた熊が今、まるで「ゴジラ」のように街へ姿を現し、人を襲い、私たちの暮らしそのものを脅かす存在になっています。映画『ゴジラ』では、人間の水爆実験によって太古の生物が変異し、現代社会へ牙をむきました。今の熊たちの異変も、その構図とどこか重なるものを感じさせます。



Today in Japan, the very shape of our mountains is undergoing



A vast mega-solar installation sprawling across the outer rim of Mount Aso in Kumamoto. 熊本県・阿蘇外輪山に広がる大規模メガソーラー施設

dramatic change. Across the vast outer rim of Mount Aso in Kumamoto, a sprawling mega-solar installation—equivalent to roughly 170 soccer fields—has appeared almost overnight, transforming the landscape. Around the Kushiro Wetlands as well, large-scale logging has progressed, and construction plans have even been proposed for the World Heritage site of Shiretoko. Looking out from the Shinkansen between Tokyo and Kansai, one notices that fields once covered in green have been replaced by rows of inorganic panels—an expansion that now seems to reach the very foothills of Mount Fuji.

現在の日本では、山の姿が大きく変わりつつあります。熊本県・阿蘇の雄大な外輪山には、サッカー場に換算して約 170 面分のおおぶメガソーラーが突如として広がり、景観を一変させました。釧路湿原の周辺でも大規模な森林伐採が進み、さらには世界遺産・知床にまで建設計画

が持ち上がっています。東京から関西に向かう新幹線の車窓を眺めれば、かつて緑が広がっていた田畑が、無機質な金属の板へと姿を変え、その広がりはず山裾の裾野にまで迫っていることに気づかされます。





English +
Japanese



English



Japanese

サナ活

さ な かつ

Sanakatsu (Sana-Activity)



1. 日本では、ある目的に向けて行う積極的な行動を「〇〇活」と表現します。
2. 昨今、高市早苗総理を応援する「サナ活」が人気です。
3. 若者の間では、彼女のファッションや持ち物をまねる動きが広がっています。
4. 政治への関心を高めるきっかけとしても注目されています。

- 1 In Japan, proactive activities taken toward a particular purpose are described with “〇〇-katsu”.

日本では、ある目的に向けて行う積極的な
にほん もくてき む おこな せっきよくてき
nihonn de ha, aru mokuteki ni mukete okonau sekkyoku'teki na
in Japan taken toward a particular purpose proactive

行動を「〇〇活」と表現します。
こうどう まるまるかつ ひょうげん
koudou wo “marumaru katsu” to hyougenn shi masu.
activities 〇〇-katsu are described with

- 2 Recently, “Sana-katsu,” referring to supporting Prime Minister Sanae Takaichi, has become popular.

昨今、高市早苗総理を
さっこん たかいち さなえそうり
sakkonn, takaichi sanae souri wo
recently (referring to) Prime Minister Sanae Takaichi

応援する「サナ活」が人気です。
おうえん さ な かつ にんき
ouenn suru “sanakatsu” ga ninnki desu.
supporting Sana-katsu has become popular

- 3 Among young people, there is a growing trend of imitating her fashion and belongings.

若者の間では、彼女のファッションや
わかもの あいだ かのじょ ふ あっ しょん
wakamono no aida de ha, kanojo no fasshonn ya
among young people (of) her fashion and

持ち物をまねる動きが広がっています。
も もの うご ひろ
mochimono wo maneru ugoki ga hirogatte i masu.
imitating belongings there is a growing trend

- 4 It's also gaining attention as a way to spark greater interest in politics.

政治への関心を高めるきっかけとしても
せいじ かんしん たか きっかけ として も
seiji heno kannshinn wo takameru kikkake to shite mo
to spark greater interest in politics as a way

注目されています。
ちゅうもく
chuumoku sarete i masu.
it's also gaining attention

鬱袋

うつぶくろ

Utsubukuro (Depressing Bag)



1. 日本では、新年に「福袋」が販売されます。
2. 福袋は、さまざまなアイテムが入ったお得なセットです。
3. その一方で、中身が期待はずれだったときに使われるのが「鬱袋」です。
4. 「鬱」には、がっかりしたり、落ち込んだりする気持ちが込められています。

- 1 In Japan, “fukubukuro” (lucky bags) are sold at New Year.

日本では、新年に「福袋」が
にほん しんねん ふくぶくろ
nihonn de ha, shinnenn ni “hukubukuro” ga
in Japan at New Year fukubukuro (lucky bags)

販売されます。
はんばい
hannbai sare masu.
are sold

- 2 A fukubukuro is a value-packed set containing various items.

福袋は、さまざまなアイテムが入った
ふくぶくろ あいて む はい
hukubukuro ha, samazama na aitemu ga haitta
a fukubukuro containing various items

お得なセットです。
とく せ っ と
otoku na setto desu.
is a value-packed set

- 3 On the other hand, when the contents turn out to be disappointing, people use the term “utsubukuro.”

その一方で、中身が期待はずれだった
いっぽう なかみ き たい
sono ippou de, nakami ga kitai' hazure datta
on the other hand the contents turn out to be disappointing

ときに使われるのが「鬱袋」です。
とき つか うつぶくろ
toki ni tsukawareru no ga “utsubukuro” desu.
when people use (the term) utsubukuro

- 4 The word “utsu” conveys feelings of disappointment or being depressed.

「鬱」には、がっかりしたり、
うつ がっかり して たり、
“utsu” ni ha, gakkari shi tari,
(the word) utsu (of) disappointment or

落ち込んだりする気持ちが込められています。
お こ き も こ
ochikonndari suru kimochi ga komerarete i masu.
being depressed feelings conveys

8. 四股名の「新大」の部分は、戦火の中でも相撲の夢を捨てたくないと日本への避難を望んだ彼を受け入れ、支え続けた親友——山中新大さんの名をいただいたものです。
9. 182cm・140kgという安青錦の体格は、相撲界では決して大きいとは言えません。
10. しかし、そのハンデを感じさせないのが、母国で鍛えたレスリング仕込みの強靱な体幹と、低い姿勢から繰り出す鋭い攻め。
11. 巨漢力士を翻弄するその戦いぶりは、磨き上げた技術の結晶です。

9 Aonishiki's physique of 182.0cm and 140.0kg cannot be said to be big by any means in the Sumo world.

182cm 140kg という
hyaku'hachijyuu'ni sennchi hyaku'yonnjyuu'kiroguramu toiu
182.0 cm and 140.0kg of

安青錦の 体格は、 相撲界 では 決して
aonishiki no taikaku ha sumoukai deha kesshite
Aonishiki's physique the sumo world in by any means

大きい とは 言えません。
ookii toha iemasenn
big to be cannot be said

10 However, what makes one not feel that handicap is the strong core learned from wrestling forged in his home country, and the sharp attacks launched from a low posture.

しかし、 その ハンデを 感じさせない のが、
shikashi sono hannde wo kannji sasenai noga
however that handicap makes one not feel what is

母国で 鍛えた レスリング 仕込みの 強靱な
bokoku de kitaeta resurinngu jikomi no kyoujinnna
in his home country learned from wrestling forged strong

体幹と、 低い姿勢 から 繰り出す 鋭い攻め。
taikann to hikui shisei kara kuridasu surudo seme
the core and a low posture from launched the sharp attacks

11 That fighting style which toys with giant wrestlers is the crystal of polished technique.

巨漢力士を 翻弄する その 戦いぶりは、
kyokann rikishi wo honnrou suru sono tatakai buri ha
giant wrestlers which toys with that fighting style

磨き上げた 技術 の 結晶 です。
migaki ageta gijyutsu no kessyuu desu
polished technique of the crystal is

12 On his Kesho-mawashi, a vivid yellow sunflower, which is the national flower of Ukraine, and a clear blue sky symbolizing peace are depicted.

彼の 化粧廻し には、 ウクライナ の
kareno kesyuu'mawashi niha ukuraina no
his kesho-mawashi on Ukraine of

国花 である 鮮やかな 黄色の ヒマワリ と、
kokka dearu azayakana kiirou no himawari to
the national flower which is a vivid yellow sunflower and

平和を 象徴する 澄んだ 青空が 描かれています。
heiwa wo syouchou suru sunnda aozora ga egakarete imasu
peace symbolizing a clear blue sky are depicted

12. 彼の化粧廻しには、ウクライナの国花である鮮やかな黄色のヒマワリと、平和を象徴する澄んだ青空が描かれています。
13. 遠く離れた故郷への祈りと感謝。そして、日本との温かな絆を胸に。
14. 相撲界に昇った新しい星が、土俵を鮮やかに照らし始めています。

13 Prayer and gratitude to his hometown far away. And, with the warm bond with Japan in his heart.

遠く 離れた 故郷への 祈り と 感謝。
tooku hanareta kokyuu heno inori to kannsha
far away to his hometown prayer and gratitude

そして、 日本 との 温かな絆を 胸に。
soshite nihonn tono atataakai kizuna wo mune ni
and japan with the warm bond in his heart

14 A new star risen in the Sumo world is beginning to vividly illuminate the dohyo.

相撲界 に 昇った 新しい星が、 土俵を
sumou'kai ni nobotta atarashii hoshi ga dohyou wo
the sumo world in risen a new star the dohyo

鮮やかに 照らし 始めています。
azayaka ni terashi hajimete imasu
vividly to illuminate is beginning

Aonishiki Arata | 安青錦 新大

Profile / プロフィール

Rank | 位階: Ōzeki (Champion-rank) | 大関

Stable | 所属部屋: Ajigawa Stable | 安治川部屋

Birth Name | 本名: Danilo Yavhushyshyn | ヤブグシシン・ダニーロ

Date of Birth 生年月日: March 23, 2004 | 2004年3月23日

Hometown | 出身地: Vinnytsia Region, Ukraine | ウクライナ・ヴィンニツヤ州

Height / Weight | 身長・体重: 182.0 cm / 140.0 kg

Fighting Style | 得意技: Migi-yotsu (right-hand inside grip), yori (driving techniques)
右四つ・寄り

Debut | 初土俵: September Tournament, 2023 | 令和5年(2023年)九月場所

Jūryō Debut | 新十両: November Tournament, 2024 | 令和6年(2024年)十一月場所

Makuuchi Debut | 新入幕: March Tournament, 2025 | 令和7年(2025年)三月場所

Sanyaku Debut | 新三役: September Tournament, 2025 | 令和7年(2025年)九月場所

Championship | 幕内優勝: November Tournament, 2025 (his first title)
令和7年(2025年)十一月場所(初優勝)

Promotion to Ōzeki | 大関昇進: Promoted following his championship; inauguration completed
優勝後、伝達式を経て正式昇進





Yamato Words as "Resonance of the Heart"

「大和ことば」は、「心の響き」

やまと

こころ ひび

- ① Japanese words read in the kun-yomi style are called "Yamato words."

訓読みで

くんよみ

kunn'yomi de

使われる

つか

tsukawareru

日本語を

にほんご

nihonngo wo

「大和ことば」

やまと

yamato'kotoba

と

to

呼びます。

よ

yobimasu

- ② Yamato words carry a certain mysterious sense of "clarity" and "tactile familiarity."

大和ことば

やまと

yamato'kotoba

には、

niha

どこか

dokoka

不思議な

ふしぎ

hushigi na

"わかりやすさ"

wakari yasusa

と

to

"手ざわり"

て

tezawari

を

wo

感じます。

かん

kannji masu

- ③ For example, the word "respect (sonkei)" is often used in its English form today, and as a result, it can even give off a somewhat "symbolic" or flattened impression.

たとえば

tatoeba

「リスペクト

respect

risupekuto

(「尊敬」)

sonkei

(sonnkei)

という

toiu

語は、

ご

go ha

現代では

gendai deha

英語のまま

えいご

eigo no mama

使われることが

つか

tsukawareru koto ga

多く、

おお

ooku

その結果、どこか "記号化" した 印象すら 受けます。

sono kekka

kekka

dokoka

kigouka shita

innsyou sura

ukemasu

- ④ However, when we decompose "sonkei" into Yamato words, it becomes "toutobi" and "uyamau".

しかし、

shikashi

この「尊敬」を

sonkei

kono sonnkei wo

大和ことばに

yamato

yamato'kotoba ni

ほどけば

hodokeba

「とうとび」

toutobi

「うやまう」

uyamau

と

to

なります。

narimasu

- ⑤ When expressed this way, the words connect naturally with the heart, and within them, a resonance and warmth of the heart begin to emerge.

すると

suruto

言葉が

kotoba

kotoba ga

心と

kokoro

kokoro to

つながり、

tsunagari

そこに

sokoni

心の響き

kokoro

kokoro no hibiki

や

ya

温度が

onndo

onndo ga

生まれてきます。

umarete

umarete kimasu

- ⑥ Likewise, "onkyō (sound/acoustics)" becomes oto no hibiki ("the resonance of sound"), and "shigoto (work)" becomes makasareta koto ("that which has been entrusted to you").

ほかにも

hokanimo

「音響」

onn'kyou

は

ha

「おと」の

oto no

「ひびき」、

hibiki

「仕事」

shigoto

は

ha

「まかされた」

makasareta

「こと」。

koto

- ⑦ In this way, when we convert words back into Yamato expressions, the essence of things emerges clearly and naturally.

このように

konoyouni

大和ことばへと

yamato

yamato'kotoba heto

変換すれば、

hennkann sureba

ものごとの

monogoto no

本質が

honshitsu

honshitsu ga

ずっと

sutto

浮かび上がります。

ukabi

ukabi agari masu



The Ancient Sages Who Observed the Heart — “Hi-shiri”

心を観察した古代の賢者——「ひしり（霊知り）」
こころ かんさつし こだい けんじゃ ひし

- 8 According to tradition, in ancient times there were people who closely observed the workings of the human heart and understood its inner mechanisms.

古代には、人の心の働きを深く
こだい ひと こころ はたら ふか
kodai niha hitono kokoro no hataraki wo hukaku

観察し、その仕組みを理解していた
かんさつ そのしきみ りかい
kannsatsu shi sono shikumi wo rikai shite ita

人々がいたという伝承があります。
ひとびと という でんしょう あります。
hitobito ga ita toiu dennsyou ga arimasu

- 9 They were called *hijiri* (“holy ones”), and in *koto-tama* studies, this is written as 霊知り (“those who know the spirit”).

彼らは「ひじり（聖）」と呼ばれ、
かれら 「ひじり（せい）」 と よbare
kareraha hijiri to yobare

言霊学では「霊知り」と書き表されます。
ことだまがく では 「ひしり」と かけ あrawasare masu
kototama'gaku deha hishiri to kaki arawasare masu

- 10 When we break down the character 聖, it can be read as the “king of mouth and ear.”

「聖」という字をひもとくと、
「聖」 という じを ひもとくと、
hijiri toiu ji wo himo tokuto

「耳」と「口」の「王」となります。
みみ と 「くち」の 「おう」と なります。
mimi to kuchi no ou to narimasu



- 11 In other words, it can be interpreted etymologically as signifying “one who has mastered listening and speaking.”

すなわち、聴き、語ることを極めた者を
sunawachi kiki kataru koto wo kiwameta mono wo

表す——そんな語源的な解釈も成り立ちます。
あらわ そんな ごげんてき かいしゃく も なりたちます。
arawasu sonnna gogenn'teki na kaishaku mo naritachi masu

- 12 It is said that these “*hi-shiri*” compared the essence of things with the movements of the heart, and from that alignment wove words that fit perfectly with the truth.

この“霊知り”たちは、ものの本質と
kono “hishiri” tachi ha monono honnshitsu to

心の動きを照らし合わせながら、ぴたりと
こころうご て あ わせながら、 ぴたりと
kokoro no ugoki wo terashi awase nagara pitari to

真実に寄り添う言葉を編み出してきた
しんじつ よりそ ことば あだ
shinnjitsu ni yorisou kotoba wo amidashite kita

と語られて います。
to katararete imasu

- 13 For this reason, many Yamato words that point directly to the “true reality” of things have been preserved.

そのため、大和ことばには物事の“真実実相”を
sonotame yamato'kotoba niha monogoto no shinnjitsu'jissou wo

指し示す語が数多く残りました。
さしめす ご が かずおほ のこ
sashi shimesu go ga kazuooku nokori mashita

- 14 When we interpret the words woven by these “*hi-shiri*” through the semantic units of sound (*on-gi*), we begin to see the “philosophy of sound” that lies at the very source of the Japanese language.

霊知りたちが紡いだ言葉を、
hishiri tachi ga tsumuida kotoba wo

音の意義素（音義）から読み解くと、日本語の
おと いぎそ おんぎ から よと にほんご
otono igiso ongi kara yomi toku to nihonngo no

源泉に潜む“音の哲学”が見えてきます。
げんせん ひそ おと てつがく み
gennsenn ni hisomu otono tesugaku ga miete kimasu



Seasonal Voice-Word Art: “When yin reaches its extreme, it turns to yang” — even at the lowest point, signs of improvement will soon appear.

季節の言技：「陰極まれば陽に転ずる」— どん底のときほど、やがて好転の兆しが訪れる。

き せつ ことわざ いんきわ よう てん ぞこ こうてん きざ おとず

This “Voice-Word Art” section introduces seasonal words related to the time of year. Enjoy the timeless beauty of these artistic expressions.

この「言技」セクションでは、季節にちなんだ季語を紹介しています。時代を超えて響く言葉のアート（言技）をお楽しみください。

たの

“When yin reaches its extreme, it turns to yang.”

陰 極まれば 陽に 転ずる

いん きわ よう てん
inn kiwa mareba you ni tennzuru
yin reaches its extreme yan to it turns

Rooted in classical Chinese thought, the proverb expresses a cyclical view: extremes reverse. In seasonal terms, the deepest cold precedes warmth; in life, the hardest trials can precede recovery. It comforts and reminds us that conditions are not fixed forever.

中国古典の思想に由来するこの言葉は、物事が極まると反転するという循環観を示します。季節なら最も寒い時期の後に暖気が来るように、人生の困難もいずれ好転する——そうした慰めと希望を込めて用いられます。

MEANING

in	yin, darkness, passivity, the waning side.
kiwamareba	when it reaches the extreme; the point of culmination.
you ni	yang, light, activity, the waxing side.
tennzuru	to turn, to transform, to reverse.

USAGE

Aya	Hey – what’s wrong? Did something happen?
Naoki	I overslept and ran down the station stairs, fell, and to make matters worse my phone broke
Aya	That’s really rotten luck. But good things will come.
Naoki	Why do you say that?
Aya	You know the saying, “When darkness reaches its limit, it turns to light.” From now on, only good things will happen.

意味

陰	暗やみ、陰の側面。
いん	くら いん そくめん
極まれば	極限に達したとき。
きわ	きょくげん たつ
陽に	明るさ、陽の側面。
よう	あか よう そくめん
転ずる	反転する、変わる。
てん	はんてん か

使う場面

あや	どうしたの？何かあったの？
	なに
なおき	寝坊して駅の階段を走って降りたら転んでしまった。しかも、そのときスマホが壊れちゃって…。
	ねぼう えき かいだん はし お こころ smartphone こわ
あや	それは踏んだり蹴ったりだね。でも、いいことあるよ。
	ふ け
なおき	なんで？
あや	「陰極まれば陽に転ずる」って言うじゃない。これからは、いいことしか起こらないよ。
	いんきわ よう てん い お

正月 — 太陽と月の節を祝う
しょうがつ たいよう つき ふし いわ
おせち料理
りょう り



- ① 'Osechi ryori' is indispensable for the Japanese New Year.

日本の お正月 に 欠かせない 「おせち料理」。
 nihonn no oshyogatsu ni kakase nai osechi'ryouri
 the Japanese New Year for is indispensable 'Osechi ryori'

- ② It is a special cuisine that celebrates the new year, with various dishes beautifully packed in 'jubako' (tiered boxes).

いろいろな 料理 を 重箱 に 美しく 詰めた。
 iroirona ryouri wo jyuubako ni utsukushiku tsumeta
 various dishes with tiered boxes in beautifully packed

新しい年を 祝う 特別 な 料理 です。
 atarashi toshi wo iwau tokubetsu na ryouri desu
 the new year celebrates a special that cuisine it is

- ③ In kanji, it is written as "御節料理" (Osechi Ryori).

漢字 では 「御節料理」 と 書き ます。
 kannji deha osechi'ryouri to kaki masu
 kanji in Osechi Ryori as written it is

- ④ This 'sechi' (node/season) is read as 'Fushi' in Yamato Kotoba (native Japanese words).

この 「節」 は、 大和言葉 では 「ふし」 と 読みます。
 kono sechi ha yamato'kotoba deha hushi to yomi masu
 this 'sechi' is Yamato Kotoba in 'fushi' as read

- ⑤ 'Fushi' is a switching point of things, and it means a regeneration point where new life is born again.

「ふし」 とは、 ものごと の 切り替わりであり、
 hushi toha monogoto no kirikawari de ari
 'Fushi' is things of a switching point and

新たな生命 が 生まれ直す 再生点 を
 aratana seimei ga umare naosu saisei'tenn wo
 new life is born again a regeneration point where

意味します。
 imi shimasu
 it means

- ⑥ The sun weakens the most in the year, and the turning point where it begins to regain its power again from there is the 'Winter Solstice'.

太陽が 一年 で 最も 弱まり、 そこから
 taiyou ga ichinenn de mottomo yowamari sokokara
 the sun the year in the most weakens and from there

再び 力を 取り戻し 始める 転換点
 hutatabi chikara wo torimodoshi hajimeru tennkann'tenn
 again its power to regain it begins the turning point

「冬至」。
 touji
 the 'Winter Solstice' is

- ⑦ That is the moment when 'Yin' reaches its extreme and 'Yang' is born. And, the new moon that comes around before long.

それは、 陰が 極まり、 陽が生まれる
 sore ha inn ga kiwamari you ga umareru
 that is when 'Yin' reaches its extreme and 'Yang' is born

瞬間です。 そして、やがて 巡ってくる 新月。
 syunnkann desu soshite yagate meguttekururu shingetsu
 the moment and before long that comes around the new moon

- ⑧ It is the time when the moon returns to darkness once, and begins to harbor light from there.

月が いったん 闇に 戻り、 そこから
 tsuki ga ittann yami ni modori sokokara
 the moon once to darkness returns from there

光を 宿し 始める 時 です。
 hikari wo yadoshi hajimeru toki desu
 light to harbor when begins the time it is

- ⑨ At the Winter Solstice, the sun is born anew, and with the new moon that follows, the moon is born anew as well—

冬至 で 太陽が 生まれ直し、
 touji de taiyou ga umare naoshi
 the Winter Solstice at the sun is born anew and

続いて 訪れる 新月 で 月
 tsuduite otozureru shingetsu de tsuki
 with that follow the new moon at the moon

も 生まれ直す
 mo umare naosu
 is as well born anew

- ⑩ Ancient people living under the lunar calendar celebrated this great "Fushi" (node) of the universe—where these two rebirths overlap—as 'Shogatsu' and 'Gantan'.

太陰暦に 生きていた 古代の人々は、
 taiinn'reki ni ikite ita kodai no hitobito ha
 under the lunar calendar where living ancient people

この二つの 再生が 重なる 宇宙の大きな節を
 kono hutatsu no saisei ga kasanaru uchuu no ookina hushi wo
 these two rebirths overlap great node of the universe

「正月」 「元旦」 として 寿ぎました。
 syougatsu gantann toshite kotohogi mashita
 'Shogatsu' and 'Gantan' as celebrated

- ⑪ And the cuisine that celebrates that "Fushi" is Osechi Ryori.

そして その 節を 祝う 料理が、
 soshite sono hushi wo iwau ryouri ga
 and that 'fushi' that celebrates the cuisine

お節料理 なのです。
 osechi'ryouri nano desu
 Osechi Ryori is



You may understand the words, but still get lost in communication. This corner takes you on a fun journey through the maze of Japanese language and culture with four-panel manga. Unlocking the punchline is the key — it reveals the essence of Japanese expression and leads you to the exit, with a smile and a fresh insight.

言葉の意味はわかるのに、なぜか通じない——。日本語と日本文化の迷宮を、4コマ漫画で楽しく探検するコーナーです。
“オチ”を読み解けば、日本語の本質が見えてくる。迷宮の出口には、気づきと笑いが待っています。

Scene 1



ホストマザー: お茶はいかがですか。
ocha ha ikaga desu ka
Host Mother: How about a cup of tea?

留学生: ありがとう。
arigatou
Foreign Student: Thank you.

Scene 3



留学生: すみません。もういっぱい。
sumimasenn mouippai
Foreign Student: Thank you, I have had enough.

ホストマザー: あなた、本当にお茶が好きなんですね。
anata honntouni ocha ga suki nann desu ne
Host Mother: You really like tea.
さあ、さあ。
saa saa
Please please.

Scene 2



留学生: とてもおいしい。
totemo oishii
Foreign Student: It's really good.

ホストマザー: そう、それではもう一杯
いかがですか。
sou, soredeha mouippai ikaga desu ka
Host Mother: Well then, how about another cup?

Scene 4



留学生: もういっぱい。たくさんです。
mouippai takusann desu
Foreign Student: I have had enough, no more thanks.

ホストマザー: そう、どうぞ、どうぞ。たくさん飲んで!
sou douzo douzo takusann nonnde
Host Mother: Good, please, please. Drink a lot!



U M E 梅

うめ

The Ibuki of January—Blossoms of New Beginnings

1 月のいぶき—はじまりを告げる花
いちがつ つ はな

Nature doesn't need names like "spring," "summer," "autumn," or "winter" to make itself felt. As each season approaches, a unique and silent impulse awakens within the world: bears rise from their quiet slumber, flowers burst into bud, and migratory birds take to the skies.

自然界は、「春」「夏」「秋」「冬」と名付
し ぜんかい はる なつ あき ふゆ な づ
けなくとも、それぞれの季節が近づくと、そ
き せつ ちか
の季節だけが発する衝動があります。クマは
き せつ はつ しょうどう

静かな眠りから目覚め、花々は一斉に芽吹き、
しず ねむ め ざ はなばな いっせい め ぶ
渡り鳥は空を渡っていきます。動物も植物も、
わた どり そら わた どうぶつ しょくぶつ
その "衝動" に導かれて生きているのです。
しょうどう みちび い

In Japanese, this unseen yet undeniable seasonal surge is called Ibuki—the breath of life, a vital force that stirs all living things. Live long enough

in the land of Japan, and you begin to sense, almost instinctively, the flower that embodies the Ibuki of each passing month.

この目には見えないけれど確かな季節の衝動
め み たし き せつ しょうどう
を、日本語で「命の息」——つまり「いぶき」
に ほんご いのち いき
と呼びます。日本の大地に長く暮らしている
よ に ほん だい ち なが く
と、その月その月に息づく "いぶき" を表す花
つき つき いき あらわ はな
が、自然とわかるようになってきます。
し ぜん

This column introduces, month by month, the flowers that embody each season's quiet breath in their delicate forms.

このコーナーでは、そんな季節のいぶきを静
coner き せつ しず
かに伝える花たちを、ひとつひとつ、丁寧に
つた はな ていねい
ご紹介していきます。
しょうかい

JANUARY'S FLOWER:

1 月の花 :

Japanese Apricot 梅

うめ

In the ancient Japanese language of Yamato kotoba, the sound "u" (ウ) carries a resonance that hints at the budding of life—"to exist" (有), "to be born" (生まれる), "to move" (動く), and "to stir" (蠢く). It evokes the image of a primordial moment: the very first stirring within a universe where nothing has yet begun.

日本語（大和ことば）における「ウ」とい
にほんご やまと う
う音は、「有」「生まれる」「動く」「蠢
おと う う うご うごめ
く」など、いのちの芽吹きを表す響きをも
めぶ あらわ ひび
っています。「ウ」とは、何の現象も起こ
う なん げんしょう お
っていない宇宙の内部で、最初の一滴の動
うちゅう ないぶ さいしよ ひとしずく うご
きが生まれる——その原初の一点を表す音
げんしよ いってん あらわ おと
でもあります。

The ume tree blooms ahead of spring in a landscape still pure white with lingering winter, bringing forth flowers that are the breath of life itself. One theory holds that it was named "ume" for this budding (芽 me) of "u" energy.

梅の木は、冬がまだ去りきらず白色の野
うめ き ふゆ さ はくしよく の
に、春に先駆けて生命の息吹である花を咲
はる さきが いのち いぶき はな さ
かせます。そうした「ウ」のエネルギーの
う energy
「芽」ということで「ウメ」と名付けたと
め うめ なづ
も言われています。
い

This verse by Hattori Ransetsu, a disciple of Matsuo Basho, beautifully captures how with each ume blossom that opens, a gentle warmth



「梅一輪
うめ いちりん
一輪ほどの暖かさ
いちりん あたたか

"Ume ichirin Ichirin hodono atatakasa (One ume blossom, one blossom's worth of warmth)"

is brought to the cold winter landscape. The small, delicate ume flower quietly heralds the arrival of spring.

松尾芭蕉の弟子・服部嵐雪のこの句は、梅がひ
まつ お ばしやう で し はっとりらんせつ く うめ
とつ咲くごとに、冬の寒さの中にほんのりとぬ
さ ふゆ さむ なか
くもりが生まれてくる情景を見事に捉えていま
う じょうけい みごと とら
す。小ぶりで可憐な梅の花は、春の訪れをそつ
こ かれん うめ はな はる おとず
と知らせてくれる存在です。
し ぞんざい

One of the ume's flower meanings is "endurance." The energy quietly stored while enduring winter's cold opens as blossoms in spring, eventually bearing fruit. These fruits are processed into umeboshi (pickled plums) and umeshu (plum wine), supporting Japanese tables since ancient times. The ume is a special presence that accumulates strength across seasons and returns its blessings to our daily lives.



LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、
日本を発信する英語力を養おう!



Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,600
	Overseas / 海外	¥18,000
Print + APP Version アプリ + プリント版	Japan / 日本国内	¥13,800
	Overseas / 海外	¥22,200

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジットカードまたは銀行振込 ● Shipping included | 郵送料込み

